

## **Ce drepturi am în calitate de victimă a unei infracțiuni?**

Nimeni nu este pregătit să devină victima unei infracțiuni.

Indiferent dacă este vorba despre furt din buzunare, vătămare corporală gravă sau altă infracțiune: poate că ați fost rănit(-ă) în timpul infracțiunii sau aceasta v-a tulburat și apoi nu mai știți ce trebuie să faceți.

Această notă informativă vă oferă informații inițiale privind locurile în care puteți găsi ajutor dacă vă aflați într-o astfel de situație și ce drepturi aveți.

### **Cine mă poate ajuta?**

Instituțiile de asistență pentru victimele infracțiunilor oferă consiliere și ajutor. În centrele de consiliere lucrează persoane care dețin calificare specială, care au o experiență bogată cu oameni aflați în situația dumneavoastră, care vă ascultă și care vor să vă ajute. În funcție de situație, acestea vă pot facilita măsuri de asistență suplimentare, ca de ex. asistență psihologică sau terapeutică.

Pe **www.hilfe-info.de** puteți găsi o listă de persoane către care vă puteți adresa.

Bineînțeles că puteți solicita informații în orice secție de poliție.

### **Cum pot reclama o infracțiune și depune plângere penală și ce se întâmplă apoi?**

Dacă doriți să reclamați o infracțiune, vă puteți adresa oricărei secții de poliție. Infracțiunile pot fi de asemenea reclamate la Parchet. Dacă ați formulat o plângere penală, nu o mai puteți retrage pur și simplu, deoarece organele de anchetă (Poliția și Parchetul) trebuie să ancheteze temeinic fiecare infracțiune reclamată.

Victima poate decide dacă continuă urmărirea penală doar în cazul câtorva infracțiuni mai puțin grave (ca de ex. în caz de calomnie sau distrugere de bunuri). Din acest motiv, aceste fapte se mai numesc și delictе urmărite penal pe bază de plângere: În acest caz, urmărirea penală are loc, de regulă, doar pe baza plângerii penale, așadar doar dacă dumneavoastră, în calitate de victimă a infracțiunii, doriți acest lucru în mod expres. Trebuie să depuneți această plângere în decurs de trei luni de la aflarea faptei și a persoanei autoarei sau autorului.

### **Ce fac dacă nu înțeleg limba germană sau o înțeleg cu dificultate?**

Nu este nicio problemă. Când doriți să depuneți plângere veți beneficia de ajutor. Când veți fi audiat ca martor(-ă), veți avea dreptul de a apela la serviciile unui interpret. Dacă doriți anumite informații sau nu înțelegeți limba germană suficient, puteți solicita comunicarea informațiilor într-o limbă pe care o înțelegeți.

### **Ce informații pot solicita cu privire la procesul penal?**

Dacă ați fost victima unei infracțiuni, puteți primi informații privind procesul și dosarul. Cel mai bine comunicați imediat poliției dacă și ce fel de informații doriți să obțineți. Puteți primi următoarele informații:

- Primiți o scurtă confirmare scrisă privind plângerea penală depusă.
- Vi se comunică când Parchetul suspendă procedura, adică nu a introdus acțiune în justiție.

- Sunteți informat(-ă) când și unde are loc dezbaterile de fond și care este acuzația adusă acuzatului, respectiv acuzațiilor.
- Vi se comunică rezultatul procedurii judiciare, adică dacă a fost pronunțată achitarea sau condamnarea, sau dacă procedura a fost suspendată.
- Veți fi informat(-ă) dacă persoana inculpată sau condamnată este în arest. Veți fi de asemenea informat(-ă) dacă aceasta a beneficiat de permisiune de ieșire din închisoare sau a evadat din arest.
- Vi se comunică dacă condamnatul, respectiv condamnații are/au interdicția de a lua legătura cu dumneavoastră.

Suplimentar, în situații individuale puteți solicita obținerea de informații sau copii din dosar. În urma unui accident de circulație, aceasta poate fi de ex. schița accidentului, de care aveți nevoie pentru a solicita compensarea daunelor sau despăgubiri morale. Dacă nu aveți dreptul la acțiune civilă (pentru informații privind acțiunea civilă, consultați mai jos textul de la pagina 3), trebuie să motivați plângerea, așadar să explicați de ce aveți nevoie de aceste informații din dosar. Sunt posibile excepții în acest sens, în situații individuale.

### **Depoziția dumneavoastră ca martor(-ă)**

Ca victimă a unei infracțiuni, aveți calitatea de martor(-ă), fiind extrem de important(-ă) pentru proces. Cea mai importantă sarcină a unui martor/unei martore constă în declararea completă a adevărului. Sunteți de mare ajutor organelor de anchetă, dacă aduceți la audiere documentele de care dispuneți (de ex. un certificat sau fotografii). De regulă, depoziția dumneavoastră se realizează la sediul Poliției. În multe cazuri, însă, ulterior va fi nevoie să depuneți mărturie în instanță. Doar în cazuri excepționale, de ex. dacă sunteți căsătorit(-ă) sau rudă apropiată cu inculpatul, puteți refuza să depuneți mărturie, așadar să nu declarați nimic.

În cadrul audierii, aveți obligația de a vă declina numele și adresa. Se poate face o excepție, dacă există un pericol deosebit. Acesta poate fi de ex. cazul atunci când cineva vă amenință cu violența, pentru că doriți să depuneți mărturie. În acest caz, nu trebuie să comunicați adresa dumneavoastră personală. În schimb, puteți comunica o altă adresă la care puteți fi contactat(-ă). Aceasta poate fi, de ex., o instituție de asistență pentru victimele infracțiunilor, cu care mențineți legătura. Dacă depuneți mărturie în instanță și este prezent inculpatul sau acuzatul, vi se va solicita doar localitatea de domiciliu, nu adresa completă. Dacă există o situație de pericol, după cum tocmai a fost descris anterior, nu aveți obligația de a menționa nici localitatea de domiciliu.

Depoziția ca martor (-ă) reprezintă cu siguranță o situație excepțională pentru dumneavoastră, ce poate fi extrem de solicitantă. Din acest motiv, puteți veni însoțit(-ă) la audiere. Puteți veni cu o rudă sau chiar cu un prieten/o prietenă. Această persoană poate asista la audiere și poate fi exclusă numai în situații excepționale. Bineînțeles că puteți de asemenea să fiți însoțit de un avocat/o avocată. În cazuri speciale, pe durata audierii vi se poate pune chiar la dispoziție un avocat/o avocată, pe cheltuiala statului. Dacă sunteți de părere că aveți nevoie de un astfel de consilier legal pentru audiere, indiferent dacă aceasta are loc la poliție, parchet sau în instanță, înainte de audiere solicitați acest lucru cât mai din timp posibil persoanei care realizează audierea!

### **Asistența procesuală în materie psihosocială**

Din 2017, la nivel național există posibilitatea, în anumite cazuri, de a beneficia de asistență profesională pe durata întregului proces penal (așa-numita asistență procesuală în materie psihosocială). Au acest drept îndeosebi copiii și tinerii care au devenit victimele infracțiunilor violente sau sexuale. Însă și victimele adulte ale unor grave infracțiuni violente sau sexuale pot de asemenea necesita și beneficia de o astfel de asistență.

Atunci când a fost confirmată de către instanță, asistența procesuală psihosocială este gratuită pentru victimă. În toate celelalte cazuri puteți beneficia de asistență procesuală în materie psihosocială pe cheltuiala proprie. Nu ezitați să întrebați organele de poliție sau instituțiile de asistență pentru victimele infracțiunilor. Acestea vă pot furniza informații detaliate.

Puteți de asemenea găsi pe internet numeroase informații privind asistența procesuală în materie psihosocială, la adresa → [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de).

### **Mă pot constitui parte civilă în procesul penal?**

Dacă ați fost victima unor anumite infracțiuni, în timpul procesului vă puteți constitui parte civilă. Aceste infracțiuni includ, de ex., violul, abuzul sexual, tentativa de omucidere sau o faptă care a dus la omuciderea unei rude apropiate. Într-un astfel de caz aveți drepturi speciale, de ex. avocatul(-a) dumneavoastră poate primi dreptul de a inspecta dosarul penal fără vreun motiv special și poate depune cereri în orice moment, în timpul procesului. În plus, în mod diferit de alți martori, puteți participa mereu la dezbaterile în instanță.

### **Cine îmi plătește avocatul(-a)?**

Dacă apelați la un avocat/o avocată, veți avea de suportat niște cheltuieli. Dacă acuzatul(-a) va fi condamnat(-ă), acesta/aceasta va avea de suportat cheltuielile dumneavoastră avocațiale. Însă nu toți condamnații sunt în măsură să plătească efectiv costurile. Din acest motiv, se poate întâmpla să fiți nevoit(-ă) să suportați costurile dumneavoastră înșivă.

În situații excepționale speciale, puteți solicita instanței să beneficiați de serviciile unui avocat/unei avocate, pe cheltuiala statului. O situație excepțională specială poate fi, de ex., un act de violență grav sau o infracțiune sexuală, sau atunci când rude apropiate, de ex. copii, părinți sau soțul/soția au decedat ca urmare a unei infracțiuni. În acest caz, nu contează dacă aveți sau nu venituri.

Și în alte cazuri puteți solicita instanței ajutor financiar pentru consiliere avocațială. Acesta poate fi cazul atunci când aveți venituri prea mici și aveți dreptul de a vă constitui parte civilă în proces.

### **Compensarea daunelor și despăgubiri morale**

Ați suferit o daună ca urmare a unei infracțiuni sau doriți să beneficiați de despăgubiri morale? Doriți să faceți uz de acest drept încă din timpul procesului penal? De regulă, acest lucru este posibil (așa-numita procedură de adeziune). În acest sens, însă, trebuie să formulați o cerere concretă. Dacă doriți să faceți uz de acest drept, comunicați acest lucru din timp, cel mai bine odată cu depunerea plângerii penale.

Bineînțeles că puteți solicita compensarea daunelor sau despăgubiri morale și în cadrul unui alt proces, adică nu în cadrul unei instanțe penale, ci într-o instanță civilă.

În ambele cazuri puteți solicita instanței ajutor financiar pentru consiliere avocațială, dacă aveți venituri prea mici.

### **Ce alte drepturi am?**

Starea dumneavoastră de sănătate a avut de suferit ca urmare a unei infracțiuni violente? Atunci puteți beneficia de prestații de stat, reglementate de Legea germană privind despăgubirea victimelor infracțiunilor, dacă este vorba despre tratamente medicale sau psihoterapeutice (de ex. cadru de mers, scaun cu rotile) sau pensii (de ex. pentru compensarea veniturilor pierdute). Puteți întreba organele de poliție atunci când depuneți plângerea penală. Acestea vă pot trimite la autoritatea competentă.

Fără cerere prealabilă depusă, vă puteți adresa unui serviciu de ambulanță pentru traumatisme, pentru a beneficia de asistență psihoterapeutică rapidă și fără complicații, în stare de necesitate acută.

Dacă sunteți victima unui act terorist sau extremist, puteți solicita ajutoare financiare Biroului Federal de Justiție. Acolo puteți afla totul despre condiții și procedură: → **www.bundesjustizamt.de** (căutare după: Bürgerdienste (Servicii pentru cetățeni) → Härteleistungen (Prestații pentru situații dificile))

În calitate de victimă a violenței domestice, în anumite circumstanțe vi se cuvin drepturi suplimentare, în conformitate cu Legea germană privind protecția împotriva violenței. Spre exemplu puteți solicita judecătoriei (Instanței pentru Cauze de Familie) să îi fie interzis autorului sau autoarei să ia legătura cu dumneavoastră. În anumite circumstanțe, instanța vă poate permite să ocupați de acum încolo de unul singur/una singură locuința în care stăteați anterior împreună cu autorul sau autoarea infracțiunii. Puteți fie depune cererile necesare în scris, la judecătorie, fie puteți solicita înregistrarea acestora la fața locului. Nu trebuie să fiți reprezentat(-ă) de către un avocat/o avocată.

Pot de asemenea exista drepturi față de compania legală de asigurări pentru accidente. Acesta poate fi cazul, atunci când, de ex., vă exercitați activitatea profesională, erați în tranzit cu o clasă de elevi sau cu o grupă de seminar de la universitate sau ați vrut să acordați ajutor altor persoane aflate în situații nefericite sau de urgență și ați suferit leziuni. O privire generală asupra caselor de asigurări pentru accidente și a asociațiilor profesionale este disponibilă pe site-ul web al Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung, la adresa → **www.dguv.de** (→ Versicherung (Asigurare) → Zuständigkeit (Responsabilitate)).

### **Ce este medierea autor-victimă?**

Printre altele, medierea autor-victimă are rolul de a ajuta victima unei infracțiuni să treacă peste nedreptatea suferită. În formă mai detaliată decât în dezbateră penală normală, autorul sau autoarea trebuie să declare în mod concret și direct, în cadrul unei discuții personale, ce daune sau leziuni a provocat victimei prin fapta sa. Medierea se poate referi la dauna materială pe care a suferit victima ca urmare a infracțiunii sau la vătămarea sănătății mintale, afronturi personale sau angoase cauzate de faptă. De regulă, discuția are loc în prezența unui mediator instruit, la cerere, însă poate avea loc și fără întâlnire personală, doar prin intermediul mediatorului.

Însă medierea autor-victimă nu va fi realizată niciodată împotriva voinței victimei și doar atunci când autorul sau autoarea intenționează în mod serios să își asume răspunderea pentru faptă. În cazuri adecvate, medierea autor-victimă poate servi la dezamorsarea autodeterminată a conflictului victimei și la restabilirea păcii legale. Din acest motiv, adesea, această procedură este sugerată des de către Parchet sau Poliție. Însă ea nu ține de procesul penal propriu-zis, fiind realizată în afara procesului penal. În acest sens există centre și instituții speciale, în care lucrează mediatori instruiți.

Informații detaliate privind medierea autor-victimă și instituțiile abilitate în acest sens, situate în apropierea dumneavoastră, sunt disponibile pe internet, de ex. la adresa → **www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter** sau → **www.bag-toa.de**

## Broșuri și link-uri suplimentare

Informații privind protecția victimelor infracțiunilor sunt disponibile la adresa [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de)

Informații suplimentare de ajutor puteți găsi, printre altele, în următoarele broșuri:

- **Opferfibel**
- **Ich habe Rechte**
- **Mehr Schutz bei häuslicher Gewalt**
- **Beratungs- oder Prozesskostenhilfe** toate disponibile la adresa [www.bmj.de/Publikationen](http://www.bmj.de/Publikationen)
- **Hilfe für Opfer von Gewalttaten** la adresa [www.bmas.de/opferentschaedigung](http://www.bmas.de/opferentschaedigung)

**Comenzi pentru publicații:**  
[www.bmj.de](http://www.bmj.de)

### **Serviciul de expediere a publicațiilor Guvernului Federal:**

Postfach (Căsuța Poștală) 481009

18132 Rostock

Telefon: (030) 18 272 272 1

Fax: (030) 18 10 272 272 1

## **În landul Saxonia Inferioară victimele infracțiunilor au la dispoziție mai multe puncte de contact și birouri de consiliere:**

Asistența este oferită tuturor victimelor infracțiunilor, precum și aparținătorilor acestora în mod gratuit. La punctele de contact și la birourile de consiliere pe care le găsiți mai jos lucrează specialiști calificați în mod special. Ei au acumulat experiență în activitatea cu oamenii aflați într-o situație similară cu cea a dumneavoastră. Ei vă ascultă și vă ajută. În funcție de nevoi ei vă pot intermedia și un ajutor suplimentar și vă oferă informații cu privire la teme cum ar fi, de exemplu:

- asistență psihoterapeutică urgentă prin intermediul secțiilor ambulatorii de traumatologie,
- cereri în conformitate cu Legea privind protecția împotriva violenței,
- documentarea probelor privind violența domestică și/sau sexualizată, independent de o plângere penală la poliție (rețeaua ProBeweis),
- plângere penală și cerere penală,
- informații privind procesul penal,
- depoziție,
- asistență pentru martori,
- plângere la o instanță civilă,
- daune compensatorii sau pentru prejudicii daune fizice (constituire în parte civilă în cadrul procesului penal),
- posibilități de sprijin financiar,
- acord între făptuitor și victimă și
- asistență în caz de bariere lingvistice (inclusiv interpretare în limbajul semnelor etc.).

### **Stiftung Opferhilfe Niedersachsen [Asociația Asistență pentru Victime] cu 11 birouri de asistență pentru victime**

Informații cu privire la ofertă și datele de contact ale birourilor găsiți în pagina:

**[www.opferhilfe.niedersachsen.de](http://www.opferhilfe.niedersachsen.de)**

Telefon: 0441/220-1111



### **Asistare psihosocială**

Asistarea la procese reprezintă un sprijin foarte intensiv pentru victime ale infracțiunilor în cadrul procesului penal. Informații găsiți în pagina:

**[www.justizportal.niedersachsen.de/Prozessbegleitung](http://www.justizportal.niedersachsen.de/Prozessbegleitung)**

Telefon: 0511/120-8728



În afară de acestea beneficiați de alte informații și sprijin la:

### **Geschäftsstelle des Niedersächsischen Landesbeauftragten für Opferschutz [Biroul Reprezentantului Landului Saxonia Inferioară pentru Protecția Victimelor]**

Informații privind oferta de consiliere și intermediere, precum și datele de contact ale Biroului Reprezentantului Landului găsiți în pagina:

**[www.mj.niedersachsen.de/opferschutzbeauftragter](http://www.mj.niedersachsen.de/opferschutzbeauftragter)**

Telefon: 0511/120-8737



**WEISSER RING e.V.** [asociație pentru victime ale infracțiunilor] **cu 41 filiale în Saxonia Inferioară**

Informații privind oferta WEISSER RING e. V. și cu privire la filialele din Saxonia Inferioară găsiți în pagina:

**[www.niedersachsen.weisser-ring.de](http://www.niedersachsen.weisser-ring.de)**

Telefonul pentru victime: 116 006 (gratuit)



O prezentare generală, informații cu caracter general privind drepturile dumneavoastră și pentru asistarea dumneavoastră, precum și o prezentare generală a punctelor de contact și a birourilor de consiliere din Saxonia Inferioară găsiți în pagina

**[www.opferschutz-niedersachsen.de](http://www.opferschutz-niedersachsen.de)**

